

徐子明

Tsui Sze-man

給
也
民

新四民

編輯委員會 Editorial Board

顧問：黃克立 莊世平
Consultants: Huang Keli, Zhuang Shiping

主任：許智明
Chairman: Hui Chi-ming

副主任：施子清
Vice-Chairman: Shi Ziqing

委員：盧文端 楊孫西 李群華 洪祖杭
馮柏喬 富強 林文 池洪湖
潘金照

Members: Lu Wenduan, Yang Sunxi, Li Qunhua, Hong Zuhang,
Feng Boqiao, Fu Qiang, Lin Wen, Chi Honghu,
Pan Jinzhao.

責任編輯 Executive Editors

主編：潘德洪
Chief: Pun Takhung

副主編：徐世英 梁德標 吳歷山
Vice-Chief: Xu Shiying, Liang Debiao, Wu Lishan

藝術顧問：劉宇一
Art Advisor: Liu Yuyi

美術設計：蔡金章
Design: Choi Kamcheung

翻譯：葉青山 徐世英
Translators: Ye Qingshan, Xu Shiying

代理發行：《鏡報》文化企業有限公司
Distributed by: The MIRROR Post Cultural Enterprises Co. Ltd.

印製：長城製版（印務）公司
Printed by: Great Wall Graphic (Printing) Co.

國際書號：ISBN 962-7315-28-1

版權所有 翻印必究

目錄

CONTENTS

序言：中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室主任姜恩柱	16
PREFACE : Jiang Enzhu, Director of the Liaison Office of the Central People's Government in the Hong Kong SAR	
自述：徐四民	18
PREFACE : Tsui Sze-man	
第一部份：題詞及筆跡	22
Part 1 : Inscriptions and Calligraphies	
第二部份：海外赤子 情繫祖國	33
Part 2 : Living Overseas, Devoted to the Motherland.	
第一屆人大唯一的海外代表	36
The overseas deputy to the first National People's Congress.	
回到母親懷抱	42
Returning to a Mother's Embrace	
接待訪緬中國領導人	47
Hosting Chinese Leaders on a visit in Burma	
服務緬甸社會	50
Serving the Burmese Society	
第三部份：肩負重托 參政議政	53
Part 3 : Bearing Heavy Duty, Participating in Political Affairs	
參政議政在北京	56
Participating in Political Affairs in Beijing	
血濃於水的感情	66
Fraternal Sentiments	
第四部份：心懷祖國 居港再戰	89
Part 4: Residing in Hong Kong, with Motherland in Heart	
不畏艱辛 創辦鏡報	92
Defying all kinds of difficulties Founding "The Mirror"	
不懈努力 期盼回歸	96
Making Unremitting Effort on the Return of Hong Kong	
還我河山 喜慶回歸	110
Restoring our Rivers and Mountains Celebrating the Return of Hong Kong	
第五部份：神交四海 推介祖國	125
Part 5 : Having Friends all over the World	
高朋滿座 神交四海	140
Having Friends all over the World	
第六部份：舊地重遊 「胞波」情深	153
Part 6 : Revisiting Myanmar and Reviving "Paukphaw" Sentiments.	
第七部份：子孫滿堂 天倫之樂	167
Part 7 : Enjoying Family Happiness	
徐四民年表	188
Biographical Notes	
家庭成員	190
Family members	
徐四民作品「祖國的兒子」	191
Article by Tsui Sze-man: Son of the Motherland	
徐四民獲獎文學作品選「我的一天」	192
Article by Tsui Sze-man receiving high-class award : A Day in My Life.	
代後記：吳祥珉	194
EPILOGUE : Wu Shyang-min	
封底速寫：韓美林	
Sketch in back cover by : Han Mei Lin	



徐日民

Tsui Sze-man

徐
四
民









